

Les Propositions Temporelles et **Conditionnelles du Latege**

Pauline Linton
Global Outreach Mission
Léconi
République Gabonaise

Les Propositions Temporelles et Conditionnelles du Latege

1 Introduction

1.1 Localisation et identité des Tékés au Gabon

La langue latege est membre du groupe de langues tékés qui est lui-même un sous-groupe des langues Bantu B selon la classification de Guthrie (Guthrie 1971). Dans ce système, les langues tékés sont classées comme B.70. Le tableau ci-dessous montre la sous-classification de ce groupe.

Langue	Classification
keTege	B.71a
kaTege	B.71b
Ngangulu	B.72
geTsaayi	B.73a
iLaali	B.73b
iYaa	B.73c
eTiee	B.73e
Ndzindzu	B.74a
Ebõõ	B.74b
iTioo	B.74c
iBali	B.75
kiKukua	B.77
iFuumu	B.78a
iWuumu	B.78b

Table 1

1.1.1 Situation géographique

Les langues tékés sont parlées dans l'ensemble par près de 450 000 personnes du coin sud-est de la République gabonaise à travers la plus grande partie du Congo-Brazzaville central (République du Congo), y compris tous les Plateaux Batéké, une petite partie de la Cuvette le long de la rivière Alima près d'Okoyo et Ewo ainsi que dans la région de Pool autour de Brazzaville et au sud dans certaines parties des régions de Lékoumou et Bouenza et s'étendant à travers le fleuve Congo jusqu'au Congo-Kinshasa (République démocratique du Congo) le long de la rivière Kwa et autour de la région de Pool.

Cette esquisse des propositions temporelles et conditionnelles s'occupe de la langue latege¹ (B.71) parlée parmi les tékés de la République gabonaise et dans la zone frontalière du Congo Brazzaville entre Ewo et Okoyo. En général c'est une seule langue qui est parlée dans toute cette zone mais avec certaines variations dialectales, notamment le 'a' qu'on trouve fréquemment dans les préfixes verbaux et nominaux au sud est remplacé par 'e' au nord (par exemple le nom de la langue elle-même est plutôt prononcée « letege »). Cette description est basée principalement sur le dialect du sud (Léconi).

¹ Les locuteurs natifs disent *latege* et non pas *katege* donc c'est l'appellation que j'ai adopté aussi.

2 Présentation

La langue latege est une langue tonale avec deux tons de base, à savoir : haut et bas. La fusion des tons produit aussi des tons mélodiques. Dans cette esquisse un ton haut est indiqué par un accent aigu sur la voyelle (V́), un ton bas est indiqué par un accent grave (V̀), un ton descendant est indiqué par un accent circonflexe (V̂) et un ton montant par un accent circonflexe inversé (Ṽ).

La plupart des exemples donnés dans cette esquisse comprennent trois lignes. La première ligne est une transcription phonémique. La deuxième ligne décompose l'exemple grammaticalement. On emploie ici les étiquettes grammaticales plus la traduction en français des radicaux. Si l'on a besoin de deux mots dans la traduction française d'un radical, ces deux mots sont séparés par un point. Dans tous les deux lignes les traits d'union séparent les morphèmes dans les mots interrogatifs et les verbes; les points séparent les morphèmes dans les autres mots. La troisième ligne donne une traduction libre en français.

W' àkà ñǎ ø.ndzàlà, wè dz-i	<i>Transcription phonémique en lategé</i>
Pn2sg' si avec N9.faim Pn2sg 2sgPfvNs.manger-PfvNs	<i>Décomposition grammaticale</i>
Si tu as faim, tu manges.	<i>Traduction libre</i>

Une liste des abréviations employées se trouve dans l'annexe à la fin du document.

3 Propositions Subordonnées Temporelles

Une proposition subordonnée temporelle est une proposition qui répond à la question "**quand?**". Mais au lieu d'exprimer une date ou une durée, la proposition subordonnée temporelle précise que l'action exprimée par le verbe dont elle dépend a lieu **avant, pendant ou après** l'action exprimée par son propre verbe.

En latege les propositions subordonnées temporelles peuvent être introduites par une variété d'adverbes temporels (voir paragraphe 1.2), mais le plus souvent aucun adverbe n'est employé et c'est la conjugaison du verbe qui indique qu'il s'agit d'une proposition subordonnée temporelle.

3.1 Propositions Subordonnées Temporelles sans Adverbe Temporel

Il existe deux conjugaisons de verbe qui indiquent que une proposition est une proposition subordonnée temporelle. L'une est employée quand la proposition parle du passé et l'autre quand elle parle du non-passé (c'est-à-dire est le présent et le futur).

3.1.1 Propositions Subordonnées Temporelles Non-Passées (sans adverbe temporel)

Conjugaison du Temporel Non-Passé de "recevoir"	
mè kàN...á	mè kàndzàlàgá ²
wè kà...á	wè kàyàlàgá
ndé kà...á	ndé kàyàlàgá
břĩ là...á	břĩ làyàlàgá
bé là...á	bé làyàlàgá
bó à...á	bó àyàlàgá

Quand une proposition temporelle parle des actions au futur, des événements ou des états qui se répètent ou elle fait un constat qui est considéré généralement valable, le verbe dans la subordonnée est au Temporel Non-Passé.

Le verbe principal est attesté au Présent, au Prospectif, au Conseillé, au Perfectif Non-Spécifié, au Parfait et à l'Impératif.

1. Bé là-sùl-á é.kwó, lákà-tùn-á é.sòlì.
Pn2pl 2plTmPNps-filtrer-Vf(ns) N8.manioc 2plCons-jeter-Vf(ns) N8.fibre
Quand vous filtrez le manioc, vous devez jeter les fibres.

² La transformation de y en dz est un phénomène phonologique typique en latege quand un nasal est placé devant le y.

2. Mbàlì, brĩ là-tég-é á.ndzà, ndé mì-kèl-é ø.nkùmù.
 Adv(t) Pn1pl 1plTmpNps-puiser-Vf(ns) N6.eau Pn3sg 3sgParPr-couper-Vf(t) N9.nkumu³
 Demain, quand nous allons puiser de l'eau, il aura déjà coupé le nkumu.

Le préfixe adverbial *fì* ' finalement ' peut être inséré entre le préfixe personnel du verbe et la base.

3. È.bàamì è-fì-kùmùŋ-á á.ngùnù, è.tí
 N8.personne.blanche N8TmpNps-finalement-abattre-Vf(ns) N2.champ, N8.arbre
 bè-v.à k' òsú dzò.
 N8Fut-tomber.Vf(i) à devant Pn8
 Quand les personnes blanches vont finalement abattre les champs, les arbres tomberont devant elles.

3.1.2 Propositions Subordonnées Temporelles Passées (sans adverbe temporel⁴)

Conjugaison du Temporel Passé de "recevoir"	
mè kÁN...à	mè kándzàlàgà
wè ká ...à	wè káyàlàgà
ndé ká...à	ndé káyàlagà
brĩ lá...à	brĩ láyàlagà
bé lá...à	bé láyàlàgà
bó bá...à	bó báyàlàgà

Le Temporel Passé, qui s'emploie dans les propositions subordonnées temporelles passées, a la même forme que le Prospectif dans la troisième personne du singulier et toutes les personnes du pluriel. En ces cas il n'y a que l'intonation sur toute la proposition qui peut distinguer le sens (normalement la dernière syllable d'une proposition au Prospectif est surabaissée mais elle n'en est pas quand il s'agit une proposition temporelle).

Quand deux actions se suivaient, le verbe principal est au Perfectif Non-Spécifié.

4. ø.Bàlàgà lá-bág-à à.kálí, ndé ó-sàg-í bó ø.sàgà.
 N5a.homme N5TmpPs-trouver-Vf(ns) N2.épouse Pn3sg 3sgPfvNs-chercher-PfvNs Pn3pl N1a.brousse
 Quand l'homme a trouvé les épouses, il leur a cherché la brousse.

5. Brĩ lá-vúrúg-à ø.ndzó, brĩ là-fì-món-ó é.dzá
 Pn1pl 1plTmpPs-retourner.à-Vf(ns) N9.maison Pn1pl 1pl-Rep-voir-Vf(t) N8.nourriture
 émi-fà.
 N8ParPr-terminer.Vf(i)

Quand nous sommes retournés à la maison, nous avons vu (surpris) que la nourriture était déjà finie.

Quand une deuxième action a commencé pendant que la première action était déjà en cours, le verbe principal est au Progressif Passé ou au Simultané Passé.

6. Ndé ká-fér-è, brĩ làsáa-sàlàg-à.
 Pn3sg 3sgTmpPs-avancer-Vf(ns) Pn1pl 1plProgPs-débrousser-Vf(ns)
 Quand il s'est avancé, nous étions en train de débrousser.

7. Ndé ká-pàl-à kà ø.ndzó, brĩ àlìgì làkíní lé-vún-á á.mpfà.
 Pn3sg 3sgTmpPs-sortir-Vf(ns) de N9.maison Pn1pl 1plSimPs 1pl-plier-Vf(t) N6.habit
 Quand il est sorti de la maison, nous étions toujours en train de plier les habits.

³ nkumu est une espèce de feuille comestible.

⁴ En fait, un marqueur en forme *kà* peut être employé entre le sujet et le verbe, mais il est rare. Comme ces exemples démontrent, le verbe peut aussi employer les affixes des autres aspects (PsHab ou Pfv) mais les préfixes temporelles remplacent les préfixes personnelles de l'aspect concerné.

3.2 Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par un Adverbe Temporel

3.2.1 Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par l'Adverbe Temporel *kǎ* 'quand'

Normalement, quand une proposition subordonnée temporelle est introduite par *kǎ* (dans certains dialectes *káká*), cette proposition se trouve devant dans la phrase et la proposition dont elle dépend la suit. La renverse est possible mais il n'est pas fréquent. Dans des telles propositions le verbe et le sujet sont toujours inversés, le verbe n'a aucun préfixe (sauf la nasalisation au 1. personne du singulier) et la voyelle finale est toujours de ton haut.⁵ Nous appelons cette forme de verbe le gérondif.

3.2.1.1 Propositions Subordonnées Temporelles Générales ou Habituelles

Gérondif Non-Passé de "recevoir"	
(N ⁶)...á mè/wè/ndé/brĩ/bé/bó	ndzàlágá mè yàlágá wè yàlágá ndé yàlágá brĩ, etc.

Quand une telle proposition parle des événements ou des états qui se répètent ou elle fait un constat qui est considéré généralement valable, le verbe dans la subordonnée est au Gérondif Non-Passé. Ce gérondif est invariable sauf pour un nasal initial quand son sujet est la première personne du singulier. Sa voyelle finale porte

toujours un ton haut. Le gérondif est normalement suivi par son sujet dont le préfixe de classe porte également un ton haut. Le sujet de ce gérondif n'est pas obligatoirement le même que le sujet du verbe principal. Le verbe principal est au Présent ou au Perfectif Non-Spécifié.

8. Kǎ vùnùṅ-á é.kúbù, è.sálá é-bímíṅ-ì.
Tmp se.reunir-GérNps N8.veillard N8.jeune.personne N8PfvNs-bouder-PfvNs
Quand les vieillards se réunissent, les jeunes boudent.
9. Kǎ k-á brĩ, àyǎ là-yíríg-ì à.mpà.
Tmp rester-GérNps Pn1pl parfois 1plPfvNs-enseigner-PfvNs N6.chansons
Quand nous restons (ici), parfois nous enseignons les chansons.
10. Kǎ dzwàan-á ndé è.tá, nd' á-vúl-á ø.bàari
Tmp combattre-GérNps Pn3sg N8.bagarre Pn3sg' 3sgPrs-dépasser-Vf(Ns) N2a.gens
bâ mà ø.mpáli.
Dem2 en N9.force
Quand il fait des bagarres, il dépasse ces gens en force.

3.2.1.2 Propositions Subordonnées Temporelles Futures

Quand il s'agit de deux actions simultanées qui auront lieu au futur, le verbe dans la subordonnée est toujours au Gérondif Non-Passé, et le verbe principal au Progressif Futur.

11. Kǎ t-ó brĩ ø.mpùgù, à.ngúgù á.mpfà bâsá-tsuk-à.
Tmp arriver-GérNps Pn1pl N9.village N2.mère N6.habit N2ProgFut-laver-Vf(Ns)
Quand nous arriverons au village, les mères seront en train de laver les habits.
12. Kǎ láam-á brĩ è.kwá, à.nstúrí é.pà bâsá-tsàl-à.
Tmp préparer-GérNps Pn1pl N8.ignames, N2.poule N8.épluchures N2ProgFut-casser-Vf(Ns)
Quand nous préparerons les ignames, les poules seront en train de casser les épluchures.

⁵ Le verbe '-yè' est une exception. Il porte un ton montant (des autres verbes monosyllabes portent un ton haut).

⁶ Le nasal est présent seulement quand le gérondif se réfère à la première personne du singulier.

3.2.1.3 Propositions Subordonnées Temporelles Passées

Gérondif Passé de “recevoir”	
(N ⁷)...í mè/wè/ndé/brĩ/bé/bó	ndzàlágí mè yàlágí wè yàlágí ndé yàlágí brĩ, etc.

Quand ces propositions subordonnées temporelles se réfèrent au passé, plusieurs combinaisons de formes de verbe sont attestées.

Quand il s’agit de deux actions qui se suivaient chronologiquement, le verbe dans la subordonnée est au Gérondif Passé et le verbe

principal au Perfectif Non-Spécifié. Le Gérondif Passé se distingue du Gérondif Non-Passé par la forme ‘modifiée’ de sa voyelle finale (*i*).

13. Kă láar-í bó à.mpfà, bó á-tsóol-ì brĩ.
Tmp porter-GérPs Pn3pl N6.habits, Pn3pl 3plPfvNs-appeler-PfvNs Pn1pl.
Quand elles ont mis les habits, elles nous ont appelés.

14. Kă sìg-í bé n.dzègé, bé là-lìg-ì brĩ.
Quand écraser-GérPs Pn2pl N10.graine.de.concombre, Pn2pl 2plPfvNs-refuser-PfvNs Pn1pl.
Quand vous avez écrasé les graines de concombre, vous nous avez refusés.

Quand il s’agit de deux actions mais dont l’ordre chronologique est renversé, le verbe dans la subordonnée est toujours au Gérondif Passé mais le verbe principal est au Parfait (proche ou non-spécifié) qui prend maintenant un sens plus-que-parfait.

15. Kă tsw-í bó ø.ndzó, brĩ làmâa-sàlàg-á ø.mbùgà.
Tmp constuire-GérPs Pn3pl N9.maison, Pn1pl 1plParNs-débrousser-Vf(t) N9.partie
Quand ils constuisirent la maison, nous avions déjà débroussé la partie.

16. Kă sàlìg-í brĩ ø.ngùnù, bó àlìgì àmì-tsùg-á é.liè.
Tmp débrousser-GérPs Pn1pl N9.champ Pn3pl Ints 3plParPr-brûler-Vf(t) N8.herbe.
Quand nous débroussâmes le champ, ils avaient déjà brûlé l’herbe.

Quand il s’agit d’une action ponctuelle avec une autre action simultanée, on emploie toujours le Gérondif Passé dans la subordonnée et le verbe principal est soit au Progressif Passé soit au Simultané Passé.

17. Kă nyúńj-í brĩ, è.ngébé é.lyémì ésáa-ndzìg-à.
Tmp entrer-GérPs Pn1pl N8.enfant N8.doigt N8ProgPs-bouger-Vf(ns)
Quand nous entrâmes, les enfants étaient en train de bouger les doigts.

18. Kă témìj-í ndé, bó àlìgì kìnì bá-tég-é á.ndzá.
Tmp se.mettre.debout-GérPs Pn3sg Pn3pl 3plSimPs 3pl-puiser-Vf(ns) N6.eau
Quand il s’est levé, ils puisaient encore de l’eau.

Quand il s’agit de deux actions qui se répétaient, l’Habituel Passé est utilisé dans les deux parties de la proposition mais dans la subordonnée le préfixe personnel est omis (sauf le nasal de la première personne singulier).

19. Kă ntsàa-ndáam-á mè è.kwó, àlìgì ésáa-pàl-á óbírì.
Tmp 1sgHabPs-préparer-Vf(ns) Pn1sg N8.manioc Ints N8HabPs-sortir-Vf(ns) cru
Quand je préparais le manioc, il sortait toujours cru.

Quand il s’agit d’une action répétative avec un état simultané, le Habituel Passé (sans préfixe personnel) est toujours utilisé dans la subordonnée avec la copule passée dans la proposition principale.

⁷ Le nasal est présent seulement quand le gérondif se réfère à la première personne du singulier.

20. Kǎ sàa-y.ě bří Ásùkù, bří áligì á.ndzáì.
 Tmp HabPs-partir.Vf(ns) Pn1pl Franceville Pn1pl CopPs N2.étranger.
 Quand nous partions à Franceville, nous étions des étrangers.

Quand il s'agit d'un état avec une action simultanée, la copule passée est utilisée dans la subordonnée et dans la proposition principale soit le Perfectif Non-Spécifié si l'action a été accomplie une seule fois (ou le parleur ne s'intéresse pas à préciser la fréquence ou la durée de l'événement) ou le Habituel Passé si l'action se répétait.

21. Kǎ áligì bří kàlà, áligì là-kárig-ì ø.ndzò.
 Tmp CopPs Pn1pl autrefois Ints 1plPfvNs-détruire-PfvNs N9.maison.
 Quand nous étions autrefois, nous avons détruit la maison.

22. Kǎ áligì bří kàlà, áligì làsàa-y.ě ó.kèli.
 Tmp CopPs Pn1pl autrefois Ints 1plHabPs-partir.Vf(ns) N1.rivière.
 Quand nous étions autrefois, nous avions l'habitude de partir à la rivière.

3.2.2 Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par l'Adverbe Temporel *kà*

3.2.2.1 Propositions Subordonnées Temporelles Passées

Les propositions subordonnées temporelles qui sont introduites par l'adverbe temporel *kà* sont seulement attestées avec le verbe au Perfectif Narratif dans la subordonnée et soit le Perfectif Non-Spécifié soit la copule passée dans la proposition principale. Dans ces propositions le verbe et le sujet ne sont pas inversés et l'adverbe est placé entre les deux, c'est-à-dire que les éléments ont l'ordre S Adv V.

23. Là.nkúì kà lá-bwóg-í, ø.ngúgú ø-pàr-í.
 N5.bois Tmp N5PfvNar-se.déchirer-PfvNar, N1a.mère N1PfvNs-fendre-Pfv(Ns).
 Quand le bois s'est déchiré, la mère l'a fendu.
24. ɲâ Dàvidè kà ká-bùm-í ndé, ɲâ áligí mè èmá?
 Alors David Tmp 3sgPfvNar-tuer-PfvNar Pn3sg alors Cop(ps) pour quoi?
 Alors, quand David l'a tué, c'était pourquoi?

3.2.3 Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par les Adverbes Temporels *amana*⁸ 'après, ensuite' et *sì/síní* 'après, ensuite'

Quand une proposition subordonnée temporelle est introduite par *amana* 'après, ensuite' ou *sì/síní* 'après, ensuite', cette proposition se place après la proposition dont elle dépend. La proposition principale contient souvent un élément qui signifie 'd'abord, premièrement'.

3.2.3.1 Propositions Subordonnées Temporelles Non-Passées

Quand une proposition subordonnée temporelle non-passée est introduite par l'adverbe *amana* celui-ci porte les tons BBH (*àmàná*). Il est suivi par le sujet puis le verbe et, éventuellement, par des compléments du verbe. Le verbe est au Prospectif. Le verbe principal est au Futur, au Prospectif, à l'Hortatif ou au Présent.

⁸ L'emploi de cet adverbe, qui est invariable sauf les tons, n'est pas à confondre avec l'emploi du verbe *-mana* au Temporel qui est très courant.

25. Nd' á-báan-á láam-á á.ntsú àmàná ndé ká-láam-à
 Pn3sg 3sgPrs-d'abord-Vf(ns) préparer-Vf(t) N6.poisson ensuite Pn3sg 3sgPros-préparer-Vf(ns)
 là.nkùú.
 N5.oseille
 Elle prépare d'abord le poisson après elle va préparer l'oseille.

26. Břĩ lè-tswáam-á kwóom-ó n.tsũrĩ àmàná ø.ngă-mpùgù
 Pn1pl 1plFut-d'abord-Vf(t) ballayer-Vf(t) N10.feuille ensuite N1a.chef.du.village
 ká-l.ò ø.mbà.
 N1Pros-mettre.Vf(ns) N9.feux
 Nous balayerons d'abord les feuilles après le chef du village va les brûler.

L'adverbe *sì/síní* est normalement suivi d'un verbe au Futur, parfois au Prospectif. Le verbe principal est à l'Impératif ou l'Hortatif/Prospectif.

27. Là-tsùk-à nd.zógò sì bé lè-dz.à.
 2plImp-laver-Vf(ns) N10.main après Pn2pl 2plFut-manger.Vf(i)
 Lavez les mains, après vous mangez.

28. Břĩ ntsómí lá-yánáŋ-à à.nyàmà sí břĩ lá-yóg-ò à.ndzà.
 Pn1pl d'abord 1plPros-sécher-Vf(ns) N2.viande après Pn1pl 1plPros-se.laver-Vf(ns) N6.eau
 D'abord nous allons sécher la viande après nous allons nous laver.

3.2.3.2 Propositions Subordonnées Temporelles Passées

Quand une proposition subordonnée temporelle est introduite par l'adverbe *amana* et elle exprime un événement ou une action passée, l'adverbe porte les tons HBB (*ámànà*). Il est suivi par le sujet puis le verbe et, éventuellement, par des compléments du verbe. Et le verbe subordonné et le verbe principal sont au Perfectif Non-Spécifié.

29. Ngùlù-àtsígà břĩ là-tswáam-ì là-kèr-í à.kò
 avant-hier Pn1pl 1plPfvNs-d'abord-PfvNs 1plPfvNs-couper-PfvNs N2.banane
 ámànà là-kàb-í.
 ensuite 1plPfvNs-partager-PfvNs
 Avant-hier nous avons d'abord coupé les bananes après nous les avons partagé.

30. Àtsígà bó á-tswáam-ì á-làl-í è.kwó
 hier Pn3pl 3plPfvNs-d'abord-PfvNs 3plPfvNs-déraciner-PfvNs N8.manioc
 ámànà bó á-sùl-í.
 ensuite Pn3pl 3plPfvNs-filtrer-PfvNs
 Hier elles ont d'abord déraciné le manioc après elles l'ont filtré.

4 Propositions Subordonnées Conditionnelles

Une proposition conditionnelle indique à quelle condition se fait l'action exprimée par le verbe de la proposition dont elle dépend. Elles peuvent être réelles, irréelles ou potentielles.

4.1 Propositions Conditionnelles Réelles

Les propositions conditionnelles réelles sont caractérisées par la conjonction *àká* qui est placée soit devant le sujet soit entre le sujet et le verbe dans la partie de la proposition qui exprime la condition. Le plus souvent la proposition qui exprime la condition est placée devant et l'action qui l'en dépend la suit, mais l'ordre peut aussi être inversé.

Àká m'â-ndz-è, mĕ mbíl-à wè.
Si je pars, je t'amènerai.

et

Mĕ mbíl-à we àká m'â-ndz-è.
Je t'amènerai si je pars.

L'aspect et le temps du verbe dans les deux parties de la proposition varient de la manière suivante:

Quand il s'agit d'une simple hypothèse où la condition et l'action qui l'en dépend sont encore à l'avenir, on emploie le Futur ou le Prospectif pour la condition et le Prospectif ou une forme impérative pour l'action dépendante:

31. *Àká m' â-ndz-è, mĕ m-bíl-à wè.*
Si Pn1sg' 1sgFut-aller-Vf(i) Pn1sg 1sgPros-amener-Vf(ns) Pn2sg
Si je pars, je t'amènerai.

32. *Àká bé lè-kì-bùn-á ká-yúm-à ñĭ, bé là-ndág-à*
Si Pn2pl 2plFut-Neg-pouvoir-Vf(t) Inf-chanter-Vf(i) Neg Pn2pl 2plImp-laisser-Vf(ns)
kàràg-á á.búgà.
aider-Vf(t) N2.autres
Si vous ne pouvez pas chanter, n'aidez pas les autres.

Quand il s'agit d'une hypothèse où la condition est actuelle ou dans un avenir immédiat et l'action dépendante est encore au futur, on emploie le Présent ou le Temporel Non-Passé pour la condition et le Prospectif, le Présent, le Perfectif ou une forme impérative pour l'action dépendante:

33. *Ndé àká á-kà-báan-á ká-kín-à nyí, ndé ká-y-è*
Pn3sg si 3sgPrs-Neg-commencer-Vf(t) Inf-danser-Vf(i) neg Pn3sg 3sgPros-aller-Vf(ns)
p-ǒ ø.tòlò.
dormir-Vf(t) N5a-sommeil
S'il ne commence pas à danser, il va partir dormir.

34. *Àká bří là-món-ó ká.lógò, bří là-tìg-í mà kò.*
Si Pn1pl 1plTmpNps-voir-Vf(ns) N7.chose Pn1pl 1plPfvNs-parler-PfvNs de Pn7
Si nous voyons la chose, nous parlerons de ça.

35. *Àká w' á-kì-bùn-á ká-dzàndz-à ñĭ, ø-ndág-à,*
Si Pn2sg 2sgPrs-Neg-pouvoir-Vf(t) Inf-travailler-Vf(i) Neg, 2sgImp-laisser-Vf(ns)
bří lá-dzàndz-à.
Pn1pl 1plPros-travailler-Vf(ns)
Si tu ne peut pas travailler, laisse, nous allons travailler.

Quand l'action dépendante est un ordre, on emploie soit le Perfectif ou une proposition non-verbale pour exprimer la condition et une forme impérative pour l'action dépendante.

36. W' àká ñǎ ø.ndzàlà, wè dz-í
 Pn2sg' si avec N9.faim Pn2sg 2sgPfvNs.manger-PfvNs
 Si tu as faim, tu manges.

37. Àká bé là-dz-í kà-tíg-à, là-pàl-à ntségè.
 Si Pn2pl 2plPfvNs-vouloir-PfvNs Inf-parler-Vf(i) 2plImp-sortir-Vf(ns) dehors
 Si vous voulez parler, sortez dehors.

Quand la condition est déjà passée mais avec une conséquence toujours pertinente dont l'autre action de la proposition dépend, une forme Perfective ou Parfaite est employée pour exprimer la condition et le Perfectif, le Prospectif, le Futur ou une proposition non-verbale est employé pour l'action dépendante.

38. Àká bé là-swól-ì kà.lógò, bé lá-mvyér-è mè.
 Si Pn2pl 2plPfvNs-choisir-PfvNs N7.chose Pn2pl 2plPros-montrer-Vf(ns) Pn1sg.
 Si vous avez choisi la chose, vous me montrez.

39. Àká bé là-sàlíg-ì ø.ngùnù, bé là-vúlíg-ì ø.mpùgù.
 Si Pn2pl 2plPfvNs-débrousser-PfvNs N9.champ Pn2pl 2plPfvNs-retourner-PfvNs N9.village.
 Si vous avez débroussé le champ, vous retournez au village.

40. Àká wè ø-báan-ì bó, wè ñǎ ø.ntsòró.
 Si Pn2sg 2sgPfvNs-commencer-PfvNs Pn3pl Pn2sg avec N9.tort
 Si tu les as provoqué (commencé la dispute), tu es dans ton tort.

41. Bó àká ámàa-tég-é á.ndzá, brĩ lá-wòl-ò mò.
 Pn3pl si 3plParPr-puiser-Vf(t) N6.eau Pn1pl 1plPros-prendre-Vf(ns) Pn6
 S'ils ont déjà puisé de l'eau, nous allons le prendre.

42. Àká bó àmì-láam-à, m' â-bír-á láam-à.
 Si Pn3pl 3plParPr-préparer-Vf(i) Pn1sg 1sgFut-refuser-Vf(t) préparer-Vf(i)
 S'ils ont déjà préparé, je ne préparerai pas.

4.2 Propositions Conditionnelles Irréelles et Potentielles

4.2.1 Conditions irréelles du présent et conditions potentielles

Les propositions conditionnelles irréelles du présent et les potentiels sont caractérisés par la conjonction *màkàkà* ou *màkàkà ndí* qui est placée soit devant le sujet soit entre le sujet et le verbe dans la partie de la proposition qui exprime la condition. L'action dépendante est introduite par la particule *ñâ nkí*.

Que la condition soit présente ou potentielle le verbe qui l'exprime est toujours au Futur ou il y a une proposition non-verbale. L'action dépendante est soit au Prospectif soit au Futur.

Conditions irréelles du présent

43. Brĩ **màkàkà** ø.ngúgú kàlí, ñâ nkí brĩ lê-p-ò ø.ndzàlà.
 Pn1pl si N1a.mère non alors Pn1pl 1plFut-dormir-Vf(i) N9.faim
 Si nous n'avons pas de mère, nous dormirions affamés.

Conditions irréelles potentielles

44. Mbàlì, **màkàkà ndí** brĩ lè-sál-á é.kàlà, **ɲâ nkí** brĩ
 Demain si Pn1pl 1plFut-travailler-Vf(t) N8.sillon alors Pn1pl
 lá-k-á là.nkùlù.
 1plPros-cueillir-Vf(ns) N5.oseille
 Demain, si nous travaillons les sillons, nous cueillirons l'oseille.

4.3 Conditions irréelles du passé

Les propositions conditionnelles irréelles du passé sont caractérisées par la conjonction *màkà* ou *màkà ndí* qui est placée soit devant le sujet soit entre le sujet et le verbe dans la partie de la proposition qui exprime la condition. L'action dépendante est toujours introduit par la particule (*ɲâ*) *nkí*.

Quand la condition est déjà passée et alors non-réalisable mais elle a une conséquence toujours pertinente dont l'autre action de la proposition dépend, la condition est au Perfectif ou exprimée par la base simple (avec ton haut sur la voyelle finale s'il est suivi d'un complément d'objet et avec ton bas s'il n'a pas de complément d'objet) et l'action dépendante est au Prospectif ou au Futur.

45. Àtsígà brĩ **màkà** tég-é á.ndzá, **ɲkí** brĩ lá-tsùk-à à.mpfà.
 Hier Pn1pl si puiser-Vf(t) N6.eau alors Pn1pl 1plPros-laver-Vf(ns) N6.habit
 Hier, si nous avons puisé de l'eau, nous laverions les habits (aujourd'hui).

Quand et la condition et l'action dépendante sont tous les deux au passé, la condition est toujours au Perfectif ou exprimé par la base simple (avec ton haut sur la voyelle finale s'il est suivi d'un complément d'objet et avec ton bas s'il n'a pas de complément d'objet) et l'action dépendante et au Perfectif.

46. Bó **màkà** làl-á é.kwó, **ɲâ nkí** mè n-gòl-í m.búlù.
 Pn3pl si déraciner-Vf(t) N8.manioc alors Pn1sg1sgPfvNs-prendre-PfvNs N10.boutures
 S'elles avaient déraciné le manioc, j'aurais pris des tubercules.

5 Propositions Subordonnées Temporelles et Conditionnelles Négatives

Toutes les formes temporelles et conditionnelles peuvent être employées avec des formes de verbes négatives aussi.

Abréviations employés:

Cons	Conseillé	Adv	Adverbe
Fut	Futur	Cop	copule
Gér	Gérondif		
Hab	Habituel		
Hor	Hortatif	1sg	1ère personne du singulier
Imp	Impératif	2sg	2ème personne du singulier
Inf	Infinitif	3sg	3ème personne du singulier
Ints	Intensificateur	1pl	1ère personne du pluriel
Nar	Narratif	2pl	2ème personne du pluriel
Nps	Non-passé	3pl	3ème personne du pluriel
Ns	Non-spécifié	Dem1,2..	Pronon Démonstratif de classe 1, 2, etc.
Pfv	Perfectif	N1,2..	Nom de classe 1, 2, etc.
Pr	Proche	Pn1,2..	Pronom de classe 1, 2, etc.
Par	Parfait		
Prog	Progressif	B	Ton bas
Pros	Prospectif	H	Ton haut
Prs	Présent		
Ps	Passé		
Ré	Réel		
Rep	Reproche		
Sim	Simultané		
Tmp	Temporel		
Vf	Voyelle Finale		
Vf(i)	Voyelle finale - proposition intransitive		
Vf(ns)	Voyelle finale - transitivité non-spécifié		
Vf(t)	Voyelle finale - proposition transitive		

1	<i>Introduction</i>	2
1.1	Localisation et identité des Tékés au Gabon	2
1.1.1	Situation géographique.....	2
2	<i>Présentation</i>	3
3	<i>Propositions Subordonnées Temporelles</i>	3
3.1	Propositions Subordonnées Temporelles sans Adverbe Temporel	3
3.1.1	Propositions Subordonnées Temporelles Non-Passées (sans adverbe temporel).....	3
3.1.2	Propositions Subordonnées Temporelles Passées (sans adverbe temporel).....	4
3.2	Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par un Adverbe Temporel	5
3.2.1	Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par l'Adverbe Temporel <i>ka'</i> 'quand'	5
3.2.1.1	Propositions Subordonnées Temporelles Générales ou Habituelles.....	5
3.2.1.2	Propositions Subordonnées Temporelles Futures	5
3.2.1.3	Propositions Subordonnées Temporelles Passées.....	6
3.2.2	Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par l'Adverbe Temporel <i>kà</i> ...	7
3.2.2.1	Propositions Subordonnées Temporelles Passées.....	7
3.2.3	Propositions Subordonnées Temporelles Introduites par les Adverbes Temporels <i>amana</i> 'après, ensuite' et <i>si/síní</i> 'après, ensuite'	7
3.2.3.1	Propositions Subordonnées Temporelles Non-Passées.....	7
3.2.3.2	Propositions Subordonnées Temporelles Passées.....	8
4	<i>Propositions Subordonnées Conditionnelles</i>	9
4.1	Propositions Conditionnelles Réelles	9
4.2	Propositions Conditionnelles Irréelles et Potentielles	10
4.2.1	Conditions irréelles du présent et conditions potentielles.....	10
4.3	Conditions irréelles du passé	11
5	<i>Propositions Subordonnées Temporelles et Conditionnelles Négatives</i>	11